

L'italiano a Liegi. Una lunga storia

Célébration pour le 120^e anniversaire de la Società Dante Alighieri di Liegi

Palais des Congrès de Liège
Vendredi 17 octobre 2025



SETTIMANA
DELLA LINGUA
ITALIANA
NEL MONDO

Sponsors et partenaires institutionnels

Con il contributo della



Consolato Generale d'Italia
Charleroi



Consolato Onorario d'Italia
Liegi





Alessandro Greco, PhD

Presidente del Comitato di Liegi della Società Dante Alighieri
Coordinatore nazionale dei comitati del Belgio aderenti (biennio 2024-2026)



Consolato Onorario d'Italia
Liegi



S.E. Dominique Petta

Console onorario d'Italia per le province di Liegi e del Lussemburgo



Dott. Eugenio Vender

Responsabile Servizio Comitati Esteri della Società Dante Alighieri

XXV SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO

13-19 OTTOBRE 2025

ITALOFONIA: LINGUA OLTRE I CONFINI



SETTIMANA
DELLA LINGUA
ITALIANA
NEL MONDO

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien



Alessandro Greco, PhD

Presidente del Comitato di Liegi della Società Dante Alighieri
Coordinatore nazionale dei comitati del Belgio aderenti (biennio 2024-2026)

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

1904-1905 · Fondation et premiers pas du Comité de Liège

Fondé le **28 octobre 1904** par **Morabito, Tescione et Greppi**, jeunes intellectuels italo-belges ; parmi les premières institutions italiennes en Belgique.

En 1905 :

- **Bibliothèque circulante**
- **Cours de langue italienne** (*environ 70 étudiants la première année*)

Insertion rapide dans le tissu culturel liégeois et **premiers échanges avec l'Université de Liège.**



1910-1911 · Siège à l'Hôtel Moderne

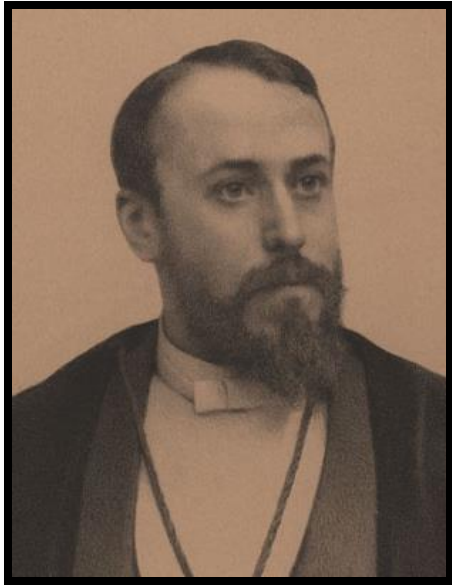
1910 - Le Comité installe son siège dans une salle de l'**Hôtel Moderne** ; la **bibliothèque** y est également placée

1911 - **Renouvellement du Conseil directeur** : président chev. **Gaetano Gasparini** ; vice-président ing. **Beniamino Nosedà** ; secrétaire ing. **Ludovico Maggiore**.



La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

1911 · Accueil à l'Université



Prof. Auguste Gravis
Recteur de l'Université de Liège
de 1910 à 1912



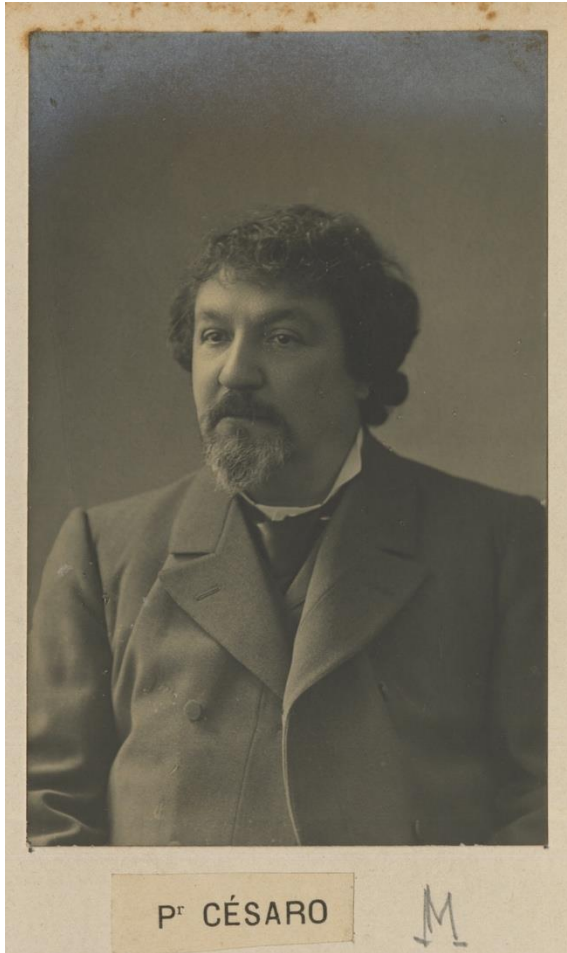
1911 — La **bibliothèque** quitte le local loué et est désormais accueillie à l'**Université de Liège**, où se déroulent également les **cours d'italien**.



Dès 1911, la Dante à l'Université de Liège
Une tradition académique naît



La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien



Prof. Giuseppe Cesàro

Né à Naples en 1849, à Liège depuis 1866.

À partir de 1891, Il occupe la chaire de Minéralogie et cristallographie à l'Université de Liège et est considéré le fondateur de l'école de Minéralogie liégeoise.

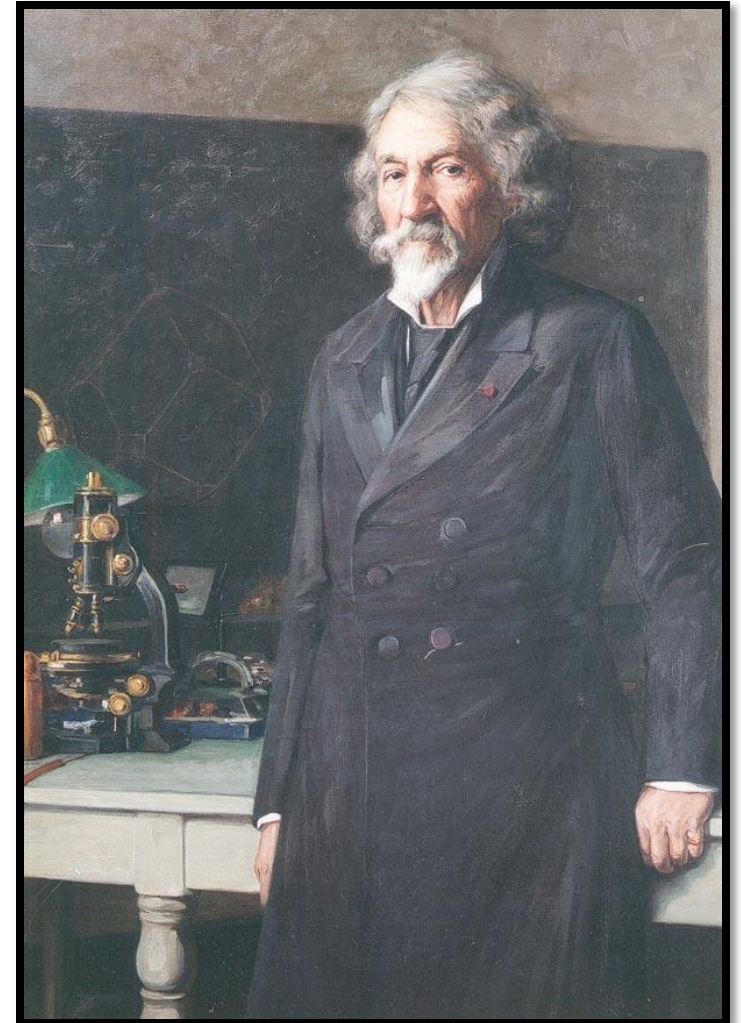
Son goniomètre lui a permis de réaliser les travaux scientifiques qui ont construit sa renommée internationale.

En 1922, Cesàro devient le **premier professeur de l'Université de Liège** à présider la **Società Dante Alighieri de Liège**.

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

Peinture magistrale de G. Cesàro, debout devant une table couverte de minéraux et d'instruments.

Cette photo ne représente que la partie centrale de l'œuvre du peintre Joseph Damien, réalisée en 1929.



1925–1926 · Partenariat universitaire et nouveau conseil directeur



Prof. Giuseppe Cesàro
Président



Prof. Auguste Doutrepoint
Vice-Président

Années 1930 : réflexions sur la didactique de l'italien langue étrangère (L2)



Centralité de la didactique de l'italien L2 également dans les publications du Comité.

1939 : *La conoscenza della lingua italiana e la sua utilità*, article de Madame **Marguerite Dossogne** dans le *Bulletin* (n. 3, juillet) met en lumière l'utilité et le prestige de l'italien à Liège.

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

1939-1949 · De la guerre à la reprise des activités

Période de guerre ('39-'45) — Activité fortement ralentie : cours interrompus, initiatives soumises à validation préalable du Siège central ; échanges raréfiés et archives lacunaires. **Cependant, la mission se poursuit.**

1947 - Reprise des activités envisagée : le **Prof. Émile Witmeur** est chargé de la mission, sur suggestion de **Mario Battistini**, directeur de l'IIC.

1949 - Reprise officielle des activités du Comité.
Président **Prof. Émile Witmeur**.



Les années '40-'50: Ottorina Barbafiera, une figure marquante

Relance des activités avec :

- **Cours de Civilisation italienne**, par Mlle Ottorina Barbafiera
- **Conférences**
- **Ciné-club**
- **Activités pour la jeunesse**



Mlle le Prof. Ottorina Barbafiera
Società Dante Alighieri di Liegi
Université de Liège

Ottorina Barbafiera

prezioso di quella signorana *fiorentina* "tanto gentile"
~~stixxnuoxfazzinaxstixx~~ di dolce cortesia, d'ampia cultura
umanistica, autentica rappresentante dell'*italianità*.

[...] une dame florentine, très aimable, d'une douce courtoisie,
d'une vaste culture humaniste, authentique représentante de
l'italianité [...]

Anonimo, *In memoria di Ottorina Barbafiera*, Liège, avril 1960



La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

[...] Afin que se tissent, entre son pays natal et la Belgique, des liens étroits de compréhension morale, intellectuelle et artistique, elle voulut enseigner *la lingua del sì* à celles et ceux que la vie mettait en contact avec les travailleurs italiens et leurs familles.

Dès le mois de **décembre 1953**, avec l'aide de l'Échevinat de l'Instruction publique de Liège, elle avait créé un **cours d'italien pour les enseignants belges**. **Alors apparut cette chose magnifique, peut-être unique au monde : des instituteurs, des professeurs se mirent à apprendre la langue de leurs élèves pour mieux les accueillir !**

Depuis lors, plus de 250 enseignants ont suivi avec grand succès les cours de la *dottoressa* Barbafiera [...].

Anonimo, *In memoria di Ottorina Barbafiera*, Liège, avril 1960

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

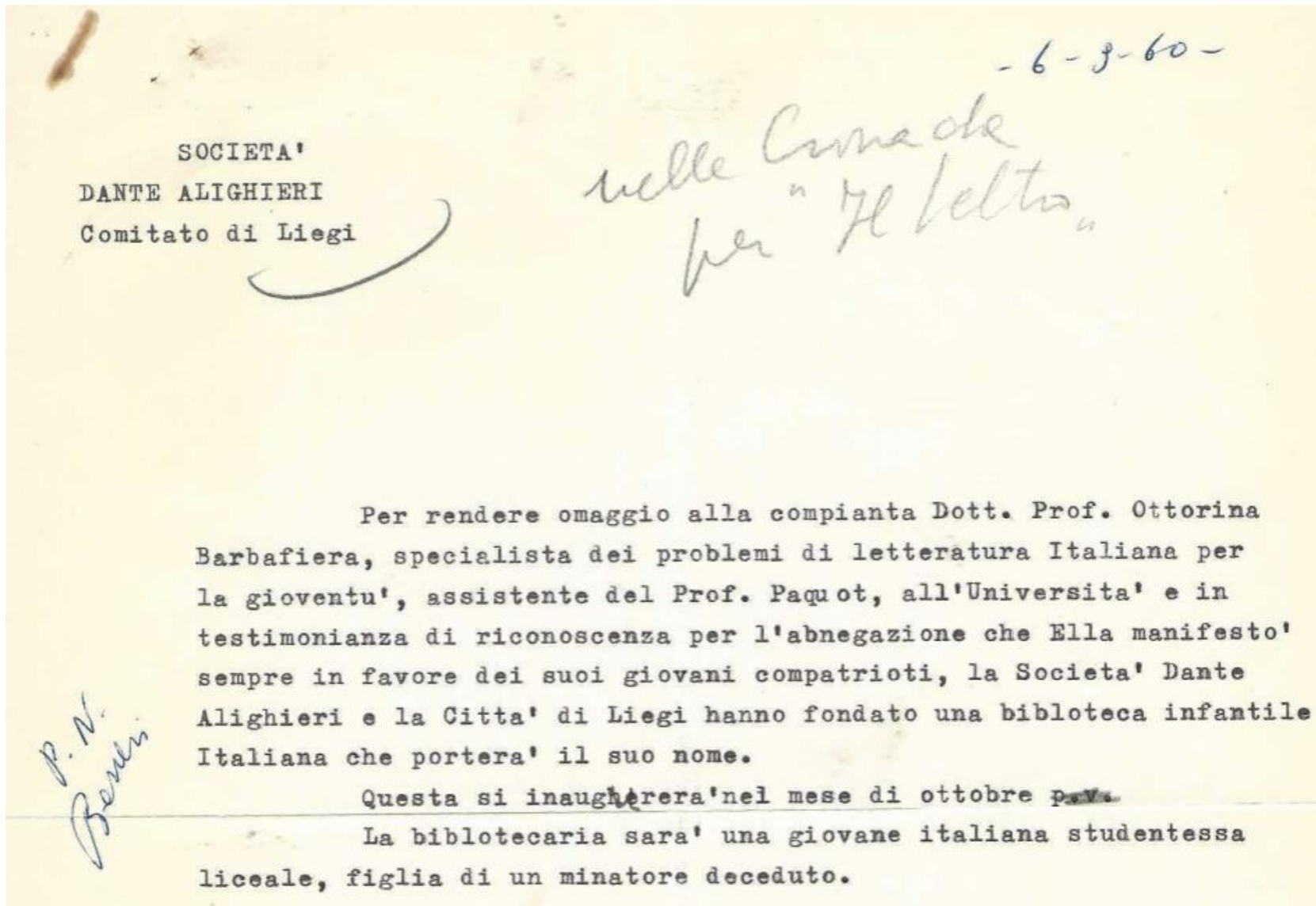
[...] En 1954, en plus de ses charges universitaires en qualité d'assistante du prof. Paquot (chaire de rhétorique, président de la Dante Alighieri), elle assumait un engagement social plus large : le gouvernement italien la nomma directrice pédagogique auprès du consulat général d'Italie à Liège. Elle organisa alors une centaine de cours de langue maternelle pour les enfants italiens de Liège et des environs. [...]

Son amabilité persuasive finit par convaincre même les autorités locales d'abord indifférentes à l'ouverture de ces cours. Elle obtint des locaux pris en charge par les communes et trouva un appui bienveillant parmi les membres cultivés de la communauté italienne qui, en réponse à sa bienveillance et à son courage, se firent enseignants pour les enfants de leurs compatriotes.

Le succès de l'entreprise fit école. D'autres directeurs pédagogiques et inspecteurs furent appelés d'Italie, qui n'eurent plus qu'à imiter et à maintenir ce qui avait été établi avec tant d'intelligence et d'à-propos à Liège par la *dottorissa* Ottorina Barbafiera [...].

Anonimo, *In memoria di Ottorina Barbafiera*, Liège, avril 1960

Ancrage citoyen : Bibliothèque « Ottorina Barbafiera »



La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

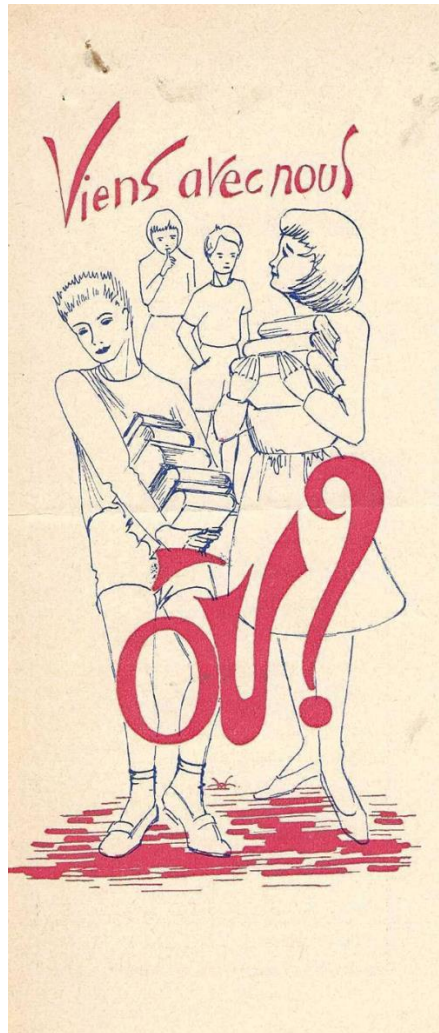
Ancrage citoyen : Bibliothèque « Ottorina Barbafiera »

- Collaboration avec la **Ville de Liège** : bibliothèque de la jeunesse « **Ottorina Barbafiera** ».
- Implantée à l'**École communale, rue Maghin 52** ; inaugurée en **1960**.
- Engagement dans la formation culturelle des nouvelles générations ; intégration profonde dans le paysage liégeois.



La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

Ancrage citoyen : Bibliothèque « Ottorina Barbafiera »



*A la Bibliothèque pour la Jeunesse
Charles Defrecheux, Rue Maghin, 52*

DANS UNE AMBIANCE GAIE ET AMICALE

↓

A LA SALLE DE LECTURE

LES MARDI,
MERCREDI,
JEUDI,
ET
VENDREDI

TU LIRAS
TES AMIS TINTIN ET MILOU,
DES ALBUMS D'IMAGES
DES ENCYCLOPÉDIES
ET DES
LIVRES INSTRUCTIFS
POUR FAIRE TES DEVOIRS

↓

A LA SALLE DE PRETS

LES MARDI,
MERCREDI,
JEUDI,
VENDREDI,
ET
DIMANCHE

TU EMPRUNTERAS
DES CONTES,
DES ROMANS D'AVENTURES,
DES LIVRES D'HISTOIRE,
DES RECITS DE VOYAGE,
TOUS LES BOB MORANE,
DES LIVRES DE SCOUTISME,
DES JEUX, DES CHANTS.

↓

AU CLUB DE JEUNESSE

LE SAMEDI
TU FERAS ET ENTENDRAS
DES CONFÉRENCES.

TU ASSISTERAS
A DES SEANCES RECREATI-
VES DE CINEMA,

TU PARTICIPERAS
A DES JEUX INSTRUCTIFS.

TU DESSINERAS
POUR ILLUSTRER
TES LECTURES,

TU DISCUTERAS
DE TES PROBLEMES AVEC
DES AMIS DE TON AGE.

— Imprimerie Joseph JULLIEN —
13, r. St-Léonard, Liège - Tél. 27.07.15

VILLE DE LIEGE

Echevinat
de l'Instruction Publique
et des Sports

Cari piccoli amici italiani,

Ho il piacere di informarvi che dal primo dicembre prossimo, in memoria della dottoressa Ottorina Barbafigera, una biblioteca italiana sarà aperta presso la scuola comunale della rue Maghin n° 52, ogni mercoledì dalle ore 14 alle ore 18 e la domenica mattina dalle ore 9 e trenta alle ore 12 e trenta.

Dei volumi numerosi e attraenti che vi serviranno da guida per apprendere o perfezionare la vostra lingua madre, saranno a vostra disposizione e, da parte mia, mi farò un piacere di consigliarvi nella scelta dei libri non appena ne esprimerete il desiderio.

Voglio sperare che questa iniziativa riscuoterà la vostra approvazione e risveglierà tutto il vostro interesse.

Vi invito dunque a presentarvi numerosi sin dal primo novembre e nel frattempo, vi saluto tutti cordialmente.

La bibliotecaria,
Zeidi CORTEGGI.

Alla biblioteca Ottorina Barbafigera

TROVERAI CARO AMICO
ITALIANO IN UN AMBIENTE
CHE TI RICORDERA IL
TUO PAESE



Il Mercoledì e la Domenica

IL TUO AMICO TOPOLINO.

LIBRI CHE TI FARANNO CONOS-

CERO IL TUO BEL PAESE.



Il sabato

POTRAI INCONTRARE I TUOI
AMICI ITALIANI



DISEGNARE.

ASCOLTARE CANZONE.

VEDERE FILM PIACEVOLI.

Potrai anche portare a casa in prestito Libri attraenti!

Années 1960–1980 : continuité et passerelles

- Présence constante : **conférences, rencontres littéraires, cours** pour un public toujours plus large.
- Figures de référence :
 - **Marcel Paquot (1960-1969)**
 - **René Louppe (1969-1985)**
 - **Jean-Marie Chartry d'Heur (1985-2004)**



Prof. Marcel Paquot
Président

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

Années 1960–1980 : continuité et passerelles



**Université de Liège
Salle académique**

**Conférence
La pensée politique de Dante
5 novembre 1969**

**Prof. René Louppe
Président**

La Dante de Liège. 120 ans de passion pour l'italien

Années 1960–1980 : continuité et passerelles

seduta solenne della "Dante Alighieri"
nell'aula magna dell'Università di Liegi
conferenza "La pensée politique de Dante" faite
del Presidente René Louppe 5081
in presenza di Sua Eccellenza l'Ambasciatore
d'Italia in Belgio.
il 5 novembre 1969 15 11 69
Liegi

Université de Liège
Salle académique

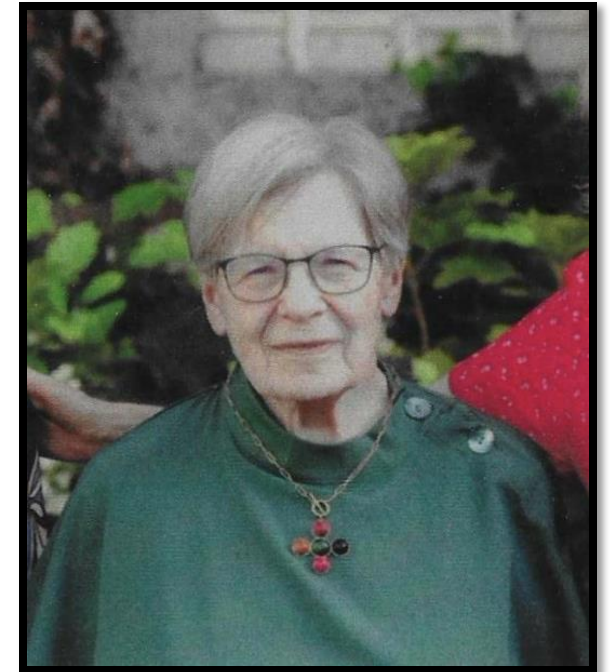
Conférence
La pensée politique de Dante
5 novembre 1969

Prof. René Louppe
Président

Renouveau organisationnel et pédagogique (2004–2017)

Présidence Nicole Francotte (2004-2017)

- réforme des **structures de l'association**
- renforcement de la **vocation éducative**
- bases pour la **reconnaissance officielle** de la certification **PLIDA** (Progetto lingua italiana Dante Alighieri)



Prof. Nicole Francotte
Présidente d'honneur

Continuité et nouvel élan culturel (2018–2022)

Présidence Paola Moreno (2018-2022)

- **conférences et rencontres avec des orateurs et des chercheurs de renom.**
- **ouverture internationale renforcée** : invités de prestige, nombreux intervenants venus de l'étranger.
- **consolidation des activités PLIDA**



Prof. Paola Moreno

Depuis 2023

continuité des axes historiques (langue, culture, certification), le regard tourné vers l'avenir

Présidence **Alessandro Greco**

- promotion de la langue et de la culture italiennes, en cohérence avec l'histoire du Comité.
- **Objectif** : renforcer le rôle **national et international** du Comité.
- **Coordination du « Gruppo 19 febbraio »** (Comitati Dante in Belgio) - créé sous l'impulsion du **secrétaire général Alessandro Masi** : collaboration étroite entre tous les comités belges adhérents, en continuité avec la tradition



Alessandro Greco, PhD

La Dante de Liège: identité et avenir

En célébrant ses **120 ans**, la Dante réaffirme son rôle de :

- **lieu de rencontre, de dialogue et de partage** dans la Cité ardente
- **foyer d'italianité au cœur de l'Europe**

Pour préserver la tradition, la faire vivre au présent, la transmettre à demain.

**La Dante
porta
l'italiano**

A LIEGI.

Dal 1904.



Stasera,

nous avons une histoire à raconter.

Et à *fêter.*

18h - 18h30 Drink de bienvenue
aux sonorités du duo jazz d'Angelo Gregorio

18h30 - 18h50 **Partie 1**
*Salutations institutionnelles
& Discours « La Dante de Liège. 120 ans de passion
pour l'italien. » Dr. Alessandro Greco*

18h50 - 19h40 **Partie 2**
*Conférence
Italoфония : lingua oltre i confini Prof. Giuseppe Patota*

Intermède musical jazz & apéritif

20h - 20h20 **Partie 3**
*Conférence
Italo-Liégeois : racines, identités, parcours Prof. Marco Martiniello*

20h30 - 21h30 **Apéritif dinatoire**
*Buffet italo-belge accompagné
par des notes de jazz*



Prof. Giuseppe Patota



Prof. Marco Martiniello



DAN Società
IE Dante Alighieri
Liegi

Con il contributo della



Consolato Onorario d'Italia
Liegi

